




不能通還是已經忘記怎麼通？

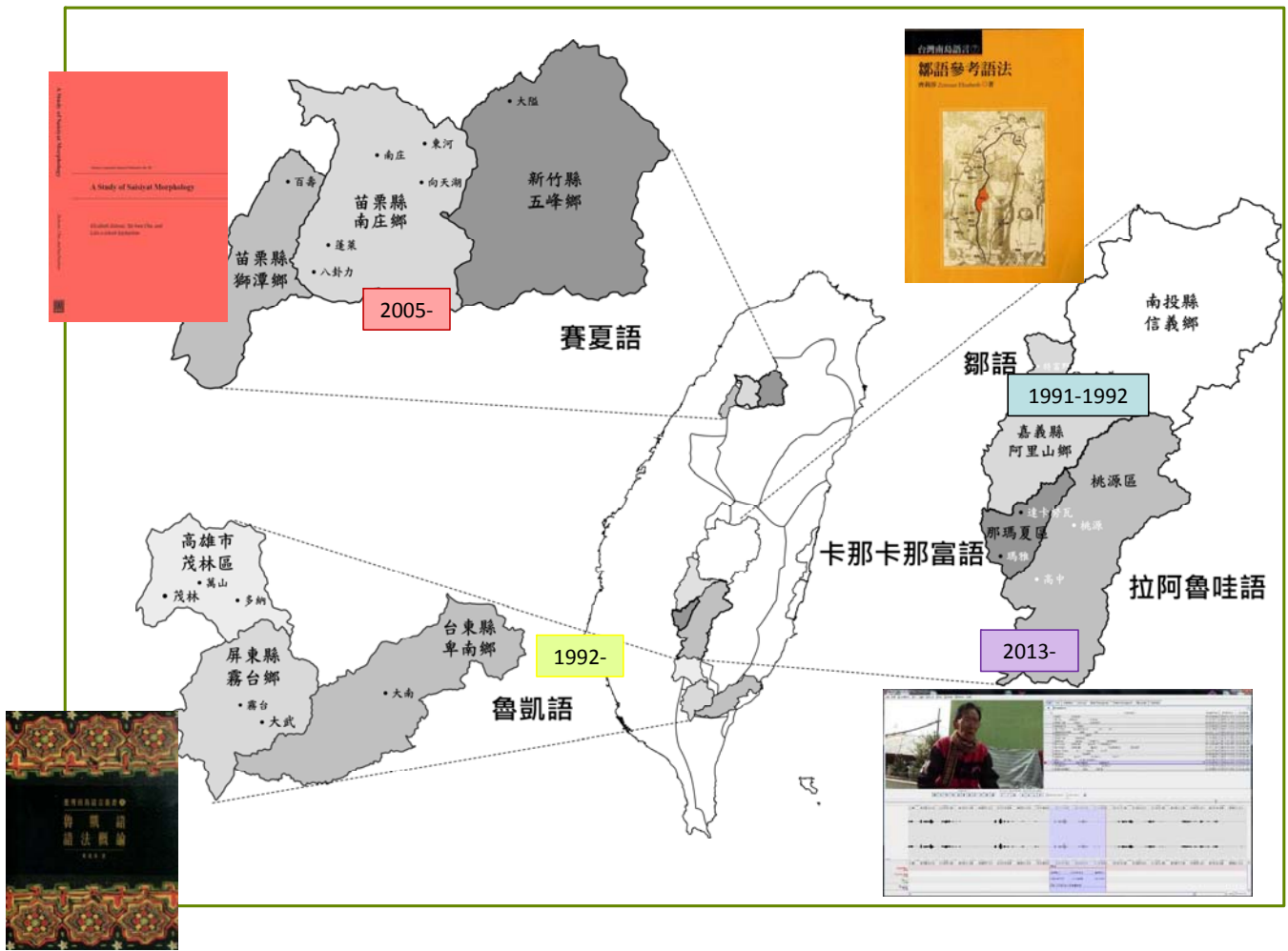
從語言學的角度探討
魯凱語方言親屬關係

齊莉莎

2017/05/22



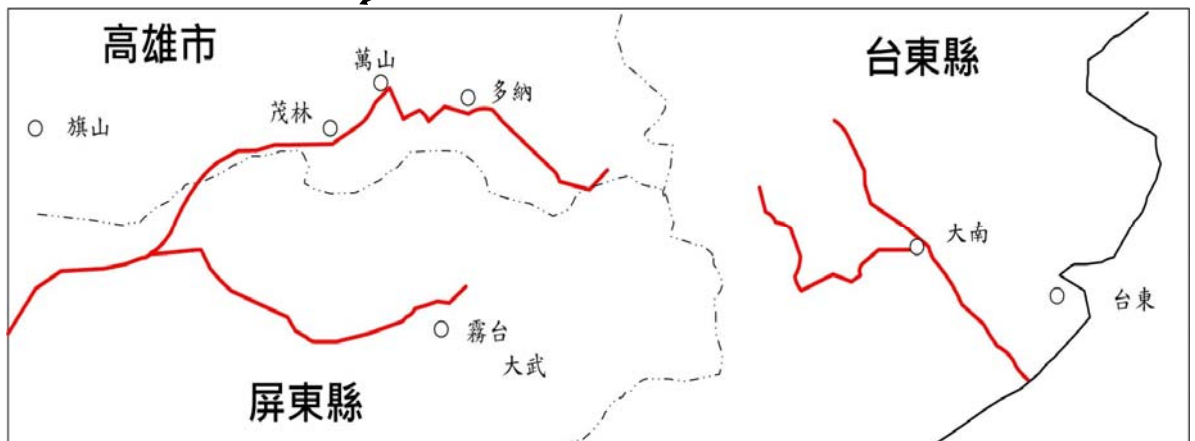
過去**26**年間研究歷程



魯凱語研究

第一次的田野調查之旅（1992年的萬山村）

- 魯凱語共有**6個主要方言群**：大南、大武、霧台、茂林、多納以及萬山方言。



魯凱語研究



<http://www.wretch.cc/blog/maler3733>

- 1992年8月，我剛開始擔任中央研究院的研究助理，李壬癸教授希望我著手研究萬山魯凱語，作為高雄縣境內南島語調查計畫的其中一項研究。
- 原先只預計在計畫年限間（期限為一年）調查該方言。
- 然而，卻在其中碰到一些挑戰：
 - 我的發音人（呂玉枝女士）對研究人員不信任（她曾表示研究人員是在「偷竊她的語言」）
 - 萬山方言在魯凱語方言群之中的地位不明
 - 語法上看起來有許多例外的現象
 - 語料缺乏（一份約700字的字表）

5

魯凱語研究

• 困難與挑戰

- 中文
- 要分析一個從未有人探討和描述的語言十分困難。遇見的挑戰包括：
 - 要熟悉該語言的發音（發音人不同意使用錄音機，而我所要轉寫的資料，卻包含長篇語料！）
 - 避免常常引用其他魯凱語方言（方言間的交叉參照比對很有用，前提是這個語言必須已有完整的觀察和描述，否則交叉參考會成為一種干擾。例如，我最初認為萬山魯凱語的其中一個否定詞為 **-kai**，直到後來才明白，其實是 **-ka-i** [-否定-第三人稱單數. 屬格]。）
 - 找到「合適的」發音人；大部分的人都是說故事的好手，但是有可能會拒絕所有引導式（elicitation）的訪談方式。

6

魯凱語研究

- 完成一部完整的語法著作：
 - 要避免兩件事：
 - 避免重複李壬癸（1973）所著，涵蓋廣泛語言現象探討的大南魯凱語語法；
 - 避免一再引述其他魯凱方言或其他台灣南島語。
- 要完整認識、理解一個新的語言，需要大量的時間，且永遠不可能瞭解透徹。
 - 我前後總共花了10年的時間，完成萬山魯凱語語法一書（Zeitoun 2007）。

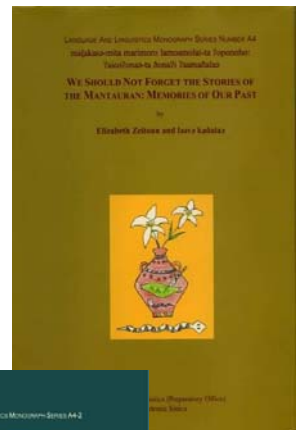
7

魯凱語研究

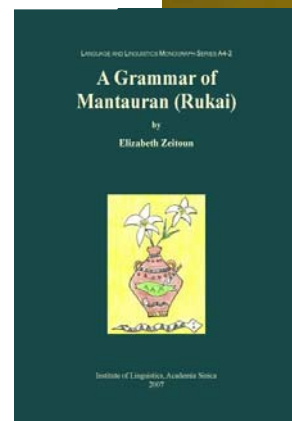
呂玉枝(1924-2000)



藍貴英(1947-)



關月英
(1938-)



8



南島語分布多廣？



南島語系的分布及地理範圍

- 南島語現今分布於整個太平洋及印度洋，是世界上分布最廣的語族：東自南美州西方外海的復活島，西至非洲東南的馬達加斯加；北起臺灣，南抵紐西蘭，主要分布於：
 - 馬達加斯加 (Madagascar)
 - 紐西蘭 (New Zealand)
 - 印尼 (Indonesia)
 - 夏威夷 (Hawaii)
 - 菲律賓 (Philippines)
 - 麥可羅尼西亞 (Micronesia)
 - 臺灣 (Taiwan)
 - 麥拉尼西亞 (Melanesia)
 - 新幾內亞 (New Guinea)
 - 玻利尼西亞 (Polynesia)
 - 馬來半島上的馬來語 (Malay)、中南半島上越南與高棉的查姆語 (Cham)
- 在這個範圍之內的大部分島嶼—新幾內亞中部山地的巴布亞新幾內亞除外—的原住民的語言，都來自同一個南島語族。
- 大約有一千種語言，使用人口約兩億人。

南島語系的分布及地理範圍



▶ 黃維晨繪製 (2016)

南島語族的發源地在哪裡？

發源地

- 早期有許多語言學家（如 Robert Blust 1985）和考古學家（如 Peter Bellwood 1991）都相繼提出臺灣可能是南島民族的起源地及最早的擴散地，使得臺灣南島語言瞬間受到學界更多的重視。



Robert Blust
夏威夷大學



Peter Bellwood
澳洲國立大學

13

擴散

- 根據考古學的推測，大約從公元前**4,000**年開始，南島民族以臺灣為起點，經由航海，向南遷徙。他們先到菲律賓群島。
- 大約到公元前**3,000**年前後，從菲律賓遷到婆羅洲。
- 遷徙的隊伍在公元前**2,500**年左右分成東西兩路。
 - ▶ 西路在公元前**2,000**年和公元前**1,000**年之間先後擴及於沙勞越、爪哇、蘇門答臘、馬來半島等地，大約在公元前後橫越了印度洋到達馬達加斯加。
 - ▶ 東路在公元前**2,000**年之後的**1,000**多年當中，陸續在西里伯、新幾內亞、關島、美拉尼西亞等地蕃衍生息。
- 在公元前**200**年進入密克羅尼西亞。
- 公元**300**年到**400**年之間擴散到夏威夷群島和整個南太平洋。
- 最終在公元**800**年時到達最南端的紐西蘭。



➔ 從最北的臺灣到最南的紐西蘭，這一趟移民之旅，走了**4,800**年。

▶ 何大安和楊秀芳(2000)

14



如何證明南島族就是一個大家族？

台灣南島語和比較法

- 南部的原族民族語，尤其是西拉雅，早期被荷蘭人(1622-1661)記錄下來。
- 在19世紀，**Klaproth** (1822) 發現西拉雅和馬來語是很接近的語言（具有親屬關係）
 "[J]e l'ai dépouillé entièrement et j'en ai extrait tous les mots propres à la comparaison de cette langue, avec d'autres dialectes du sud-est de l'Asie et avec ceux de l'Océanique. Cette comparaison démontre que les habitants de Formose appartiennent à la grande souche malaise, qui est répandue depuis la presqu'île de Malacca, jusqu'aux îles de Sandwich, les Marquises et la nouvelle Zélande"
 (1822:196)
- 到了20世紀，學者專家確認台灣的原住民語屬於臺灣南島語言。

古南島	臺灣	菲律賓	印尼	玻利尼西亞
*zalan 路	lalan (Amis)	raxan (Itbayaten)	dalan (Javanese)	hala (Tongan)
	djalan (Pai)	dalan (Ifugao)	jalan (Balinese)	sala (Rotuman)
	dalan (Puy)	daan (Tagalog)		ala (Hawaiian)
	新幾內亞	麥可羅尼西亞	麥拉尼西亞	ala (Samoan)
	jala (Manam)	chalan (Chamorro)	hal (Ambrym -- Vanuatu)	ara (Maori)
	dala (Motu)	rael (Palauan)	sala (Fidjian)	





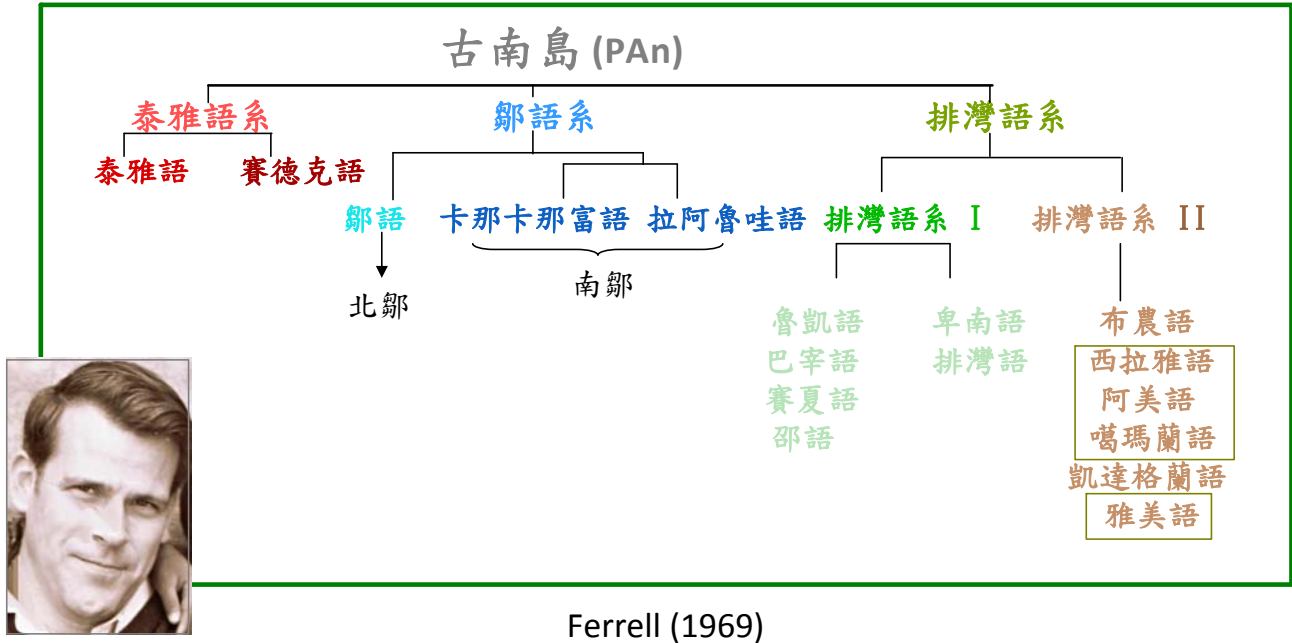
魯凱族在台灣多久呢？



台灣南島語的分支

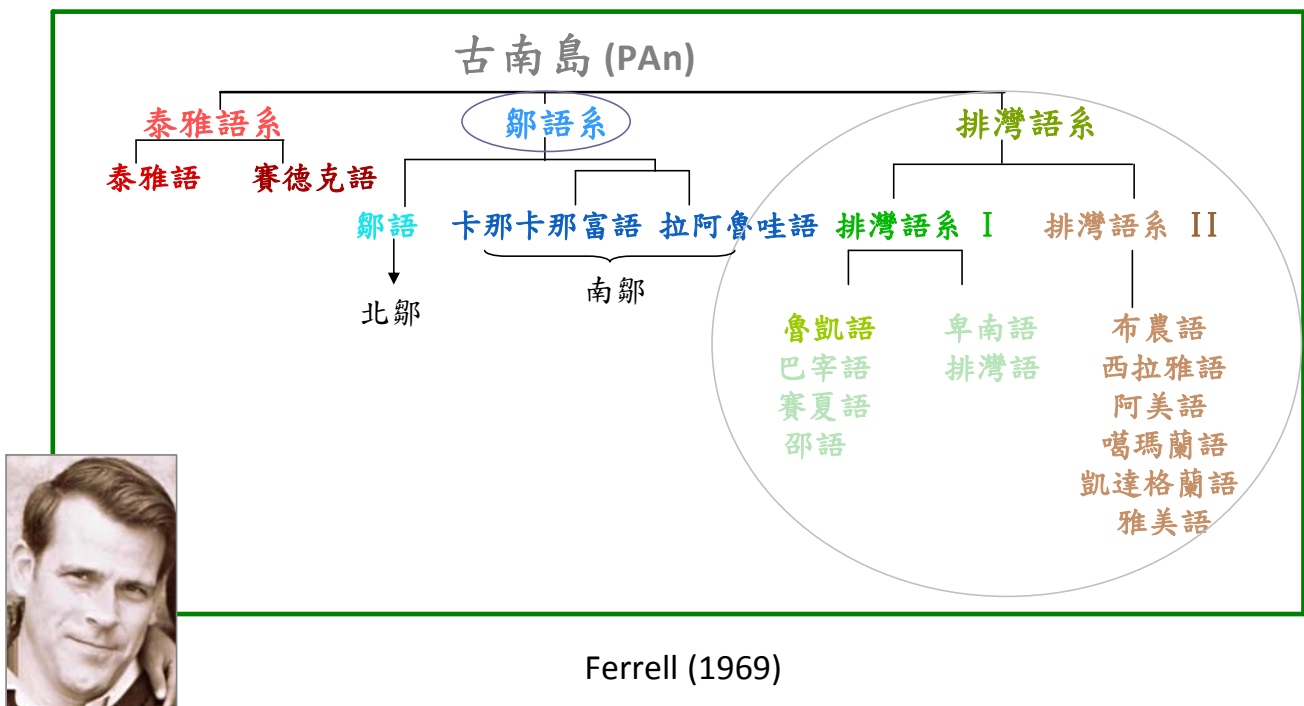
台灣南島語的分支

■ 費博士(1969)針對台灣南島語的分支



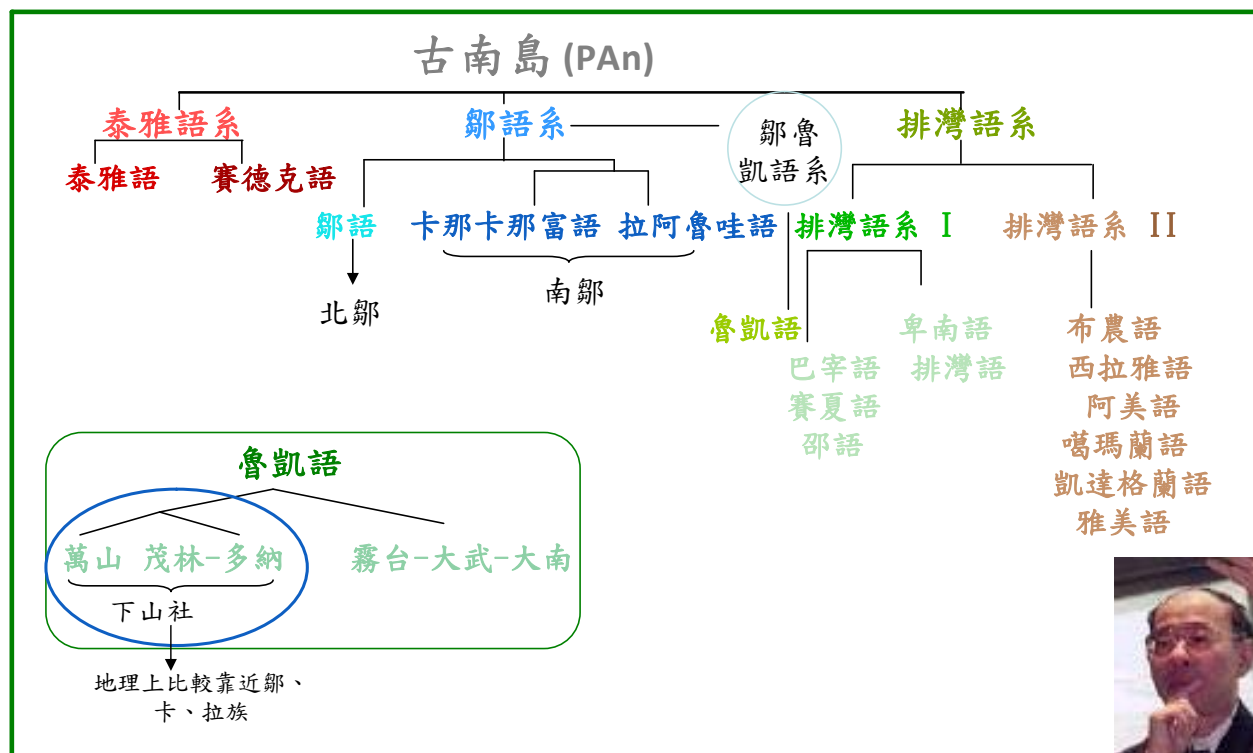
台灣南島語的分支

■ 費博士(1969)針對台灣南島語的分支



台灣南島語的分支

■ Tsuchida (1976) 針對鄒語—魯凱語在台灣南島語的分支

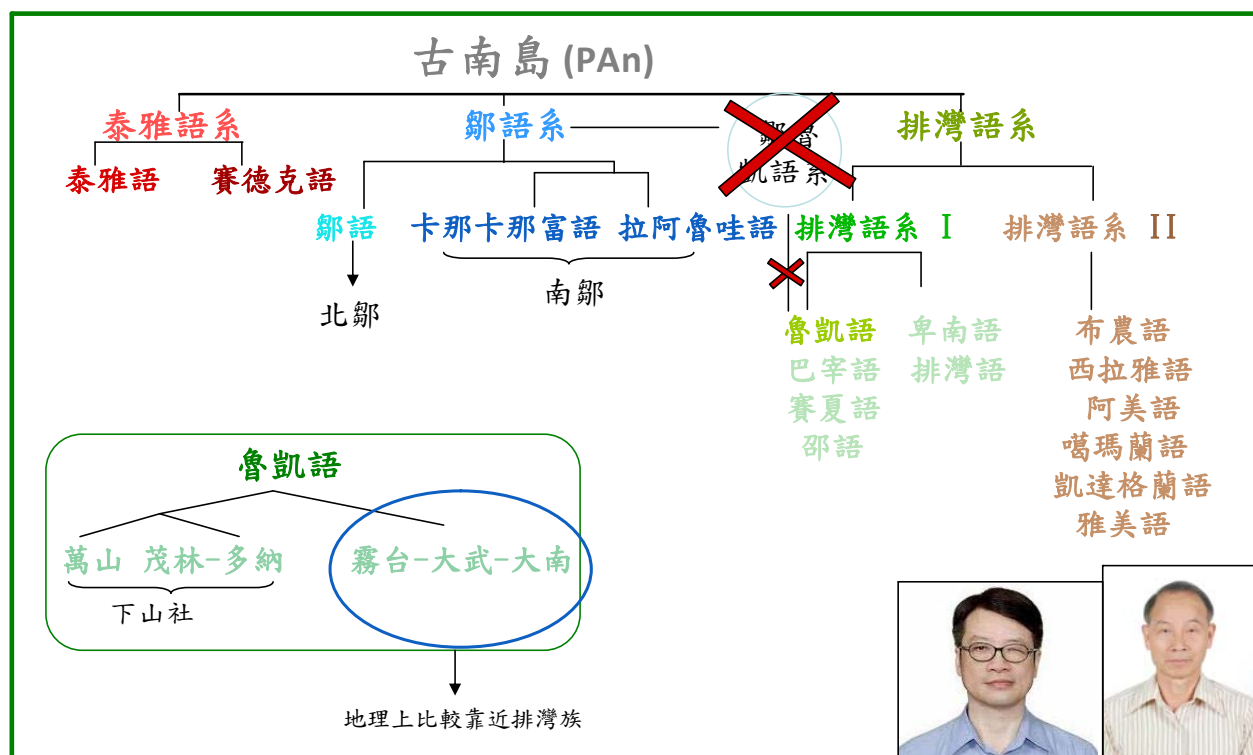


Tsuchida (1976)

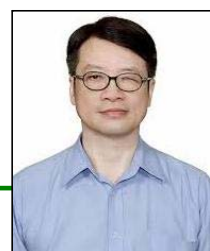


台灣南島語的分支

■ Ho (1983, 1998)和 Li (1990) 針對魯凱語在台灣南島語的分支



Ho (1983, 1998, 2000), Li (1990)





不能通還是已經忘記怎麼通？

魯凱語方言比較

- 比較：魯凱語九階教材 第1階 第6課

有/在 我 一隻 狗

萬山 **omikiae** **takaeaea** **ta'olro** .

多納 **'yakay nakoa** **'asaseane na atho** .

茂林 **iké ngkwa sessane na athoo** .

有/在 一隻 狗 我的

霧台 **yakai kai vaeva kai taupunguli** .

大南 **yakai ka eea ka taw'ongli** .

「我有一隻狗。」

魯凱語方言比較

- 比較：魯凱語九階教材 第1階 第6課

狗 我的 主題標記 黑色的

萬山	ta'olroli	'a	taecelrange.
多納	athoili	ka	taicecenge.
茂林	atholi	ka	temacicringi.
	黑色的		狗 我的
霧台	icecelreng	kai	taupunguli.
大南	icecelreng	kai	taw'ongli.

「我的狗是黑色的。」

25

魯凱語方言比較

- 比較：魯凱語九階教材 第1階 第6課

喜歡 我 狗 我的

萬山	madhalamelrao		ta'olroli.
多納	madalame	kake na	athoili.
茂林	madalame	kiki	atholi.
霧台	madalamaku	ku	taupunguli.
大南	madalamako		taopongoli.

「我喜歡我的狗。」

26

魯凱語方言比較

- 比較：魯凱語九階教材 第1階 第6課

然後 (牠) 喜歡 我

萬山	mani	kadhalamiaie.
多納	la	kadalame nakoā.
茂林	la	kadlamī ngkua.
霧台	la	kadalame nakuane.
大南	la	kadalam(e) nakoā.

「牠也喜歡我。」

27

語言學家為何將魯凱語視為
同一個語言？

魯凱語的共同性 (和其他台灣南島語不同)

• 詞彙上的證據：

古南島	萬山	茂林	多納	霧台	大武	大南	古魯凱語	語意
*qauR	valevale	bleble	balebale	balebale	balebale	balebale	*balebale	「竹」
*tiaN	varange	brangi	barange	barange	barange	barange	*barange	「肚子」
*Rumaq	dha'ane	dani	da'ane	daane	daane	daane	*da'ane	「房子」
*bulan	dhamare	dmari	damae	damare	damare	damare	*damare	「月亮」
*bituqen	tario	--	taiaw	tariaw	tahiaw	tariaw	*tariaw	「星星」
*kasiw	'angato	aqatu	'angato	aqatu	aqato	angato	*'angato	「木」
*daNum	acilai	acilee	acilay	acilay	acilay	acilay	*acilay	「水」
*kaCu	o-amece	u-mici	w-a-amece	w-a-amece	w-a-amece	w-a-amece	*o-a-amece	「帶」
*taNis	o-tovi	u-tbii	w-a-tobi	w-a-tubi	w-a-tobi	w-a-tobi	*o-a-tobi	「哭」

31

魯凱語的共同性 (和其他台灣南島語不同)

• 構詞上之證據：

▶ 古南島和一般台灣南島語言動詞上的標記：

陳述語氣	AV	UVP	UVL	UVC
	*M-動詞	*動詞-en	*動詞-an	*Si-動詞
虛擬語氣	AV	UVP	UVL	UVC
	*動詞	*動詞-aw	*動詞-ay	*an-ay + 動詞

▶ 魯凱語動詞上的標記：

陳述語氣	主動	被動
	w-動詞	ki-動詞
虛擬語氣	<w>動詞	

	萬山	茂林	多納	霧台	大武	大南
主動	o-	u-	w-	w-	w-	w-
被動	'i-	ke-	ki-	ki-	ki-	ki-

32

魯凱語的共同性 (和其他台灣南島語不同)

• 構詞上之證據：

▶ 古南島和一般台灣南島語言動詞上的標記：

陳述語氣	AV	UVP	UVL	UVC
	*M-動詞	*動詞-en	*動詞-an	*Si-動詞
虛擬語氣	AV	UVP	UVL	UVC
	*動詞	*動詞-aw	*動詞-ay	*an-ay + 動詞

▶ 魯凱語動詞上的標記：

陳述語氣	主動	被動
	w-動詞	ki-動詞
虛擬語氣	<w>動詞	

	萬山	茂林	多納	霧台	大武	大南
主動	o-	u-	w-	w-	w-	w-
被動	'i-	ke-	ki-	ki-	ki-	ki-

33

賽夏語的語態

(1) 賽夏語 (Zeitoun et al. 2015)

a. 陳述語氣 AV

yako s<om>i'ael ni 'oya' ka tinalek.
我 <AV>吃 屬格 媽媽 賓格 食物
「我吃媽媽煮的食物。」 (p. 262, ex. (6.8a))

a'. 虛擬語氣 AV

... sa'=ila si'ael ka pazay!
...去=已經 吃 賓格 飯
「去吃飯！」 (p. 303, ex. (6.52a))

b. 陳述語氣 UVP

mita' p<in>'a'apol boay ma'an si'ael-en=ila.
咱們 <完成貌. 名物化>分享 水果 我的 吃-PF=已經
「我已經吃咱門分享的水果。」 (p. 285, ex. (6.8a))

b'. 虛擬語氣 UVP

nisho' raawash p<in>anraan-an, si'ael-i shan-baabaok!
你的 遠 <完成貌>走路-名物化 吃-命令.PF 吃-飽
「如果你走很遠，你（最好先）吃飽。」 (p. 306, ex. (6.54a))

34

賽夏語的語態

(1) Saisiyat (Zeitoun et al. 2015)

c. 陳述語氣 AV

ni baki' boay-en nia'om ki 'okay si-si'ael=ila...
 屬格 爺爺 給-PF 你們 跟 Okay UVC-吃=已經
 「爺爺給我們的糖果被我和Okay 吃掉。」 (p. 290, ex. (6.8a))

c'. 虛擬語氣 UVC

hini tawmo' si'ael-ani!
 這 香蕉 吃-命令-UVC
 「吃這個香蕉！」 (p. 309, ex. (6.56a))

魯凱語的語態

(2) 魯凱語主動

a. dhona'i 'olra'a o-ka'ace ta'olro.
 那 蛇 主動. 實現-咬 狗
 「那條蛇咬狗。」 (萬山)

b. u-titi na suraa na athoo.
 主動. 實現-咬 蛇 狗
 「蛇咬狗。」 (茂林)

c. a-nakay soa'a ka w-a-ka'ace na atho.
 主題-那 蛇 主題 主動-實現-咬 狗
 「那條蛇咬狗。」 (多納)

d. w-a-kaace ka sulraw ki taupungu.
 主動-實現-咬 蛇 狗
 「蛇咬狗。」 (霧台)

e. w-a-kaace ko olawlay ki taopongo.
 主動-實現-咬 蛇 狗
 「蛇咬狗。」 (大武)

f. w-a-baay inia omas sa a'as koani lrolay.
 主動-實現-給 那 人 螃蟹 那 小孩
 「那個小孩給 (那個人) 螃蟹。」 (大南)

魯凱語的語態

(2) 魯凱語主動

- a. **dhona'i** ta'olro 'i-ka'ace 'olra'a.
那 狗 被動-咬 蛇
「那隻狗被蛇咬。」 (萬山)
- b. **ke-titi** na athoo na suraa.
被動-咬 蛇 狗
「狗被蛇咬。」 (茂林)
- c. **a-nakay** atho ka **ki-a-ka'ace** na soa'a.
主題-那 狗 主題 被動-實現-咬 蛇 (多納)
「那隻狗被蛇咬。」
- d. **ki-a-kaace** ki taupungu ka sulraw.
被動-實現-咬 狗 蛇 (霧台)
「狗被咬蛇。」
- e. **ki-a-kaace** ko taopongo ki olawlay.
被動-實現-咬 狗 蛇 (大武)
「狗被蛇咬。」
- f. **ki-a-baay** koania a'as inia omas koani lrolay.
被動-實現-給 那 螃蟹 那 人 那 小孩 (大南)
「螃蟹被那個小孩給那個人。」

37

魯凱語的共同性（和其他台南島語不同）

• 構詞上之證據：

▶ 實現，通常使用陳述語氣標記來呈現，請參考泰雅語的系統：

實現	AV	UVP	UVL	UVC
	<um>動詞	動詞-en	動詞-an	si-動詞
非實現	AV	UVP	UVL	UVC
	pa-動詞	Ca-動詞-un	Ca-動詞-an	Ca-動詞

▶ 魯凱語動詞上實現、非實現的標記：

	主動	被動
實現	w-a-動詞	ki-a-動詞
非實現	lri-動詞	lri-ki-動詞

	萬山		茂林		多納		霧台		大武		大南	
實現	o-	amo-	u-	nu-	w-a-	no-	w-a-	lri-	w-a-	ay-	w-a-	ay-
非實現	'i-	--	ke-	nu-ki-	ki-a-	no-ki-	ki-a-	lri-ki-	ki-a-	ay-ki-	ki-a-	ay-ki-

38

魯凱語的共同性（和其他台南島語不同）

• 構詞上之證據：

▶ 實現，通常使用陳述語氣標記來呈現，請參考泰雅語的系統：

實現	AV	UVP	UVL	UVC
	<um>動詞	動詞-en	動詞-an	si-動詞
非實現	AV	UVP	UVL	UVC
	pa-動詞	Ca-動詞-un	Ca-動詞-an	Ca-動詞

▶ 魯凱語動詞上實現、非實現的標記：

	主動	被動
實現	w-a-動詞	ki-a-動詞
非實現	lri-動詞	lri-ki-動詞

	萬山		茂林		多納		霧台		大武		大南	
實現	o-	amo-	u-	nu-	w-a-	no-	w-a-	lri-	w-a-	ay-	w-a-	ay-
非實現	'i-	--	ke-	nu-ki-	ki-a-	no-ki-	ki-a-	lri-ki-	ki-a-	ay-ki-	ki-a-	ay-ki-

39

泰雅語：實現、非實現

(4) 泰雅語 (Huang 2000:382)

a. 實現 AV

ma-qilaap ku' nabakis

AV.實現-睡 主格 老人

「老人在睡覺。」(ex. 30c)

b. 非實現 AV

Ø-pa-qilaap ku' nabakis

AV-非實現-睡 主格 老人

「老人會睡覺。」(ex. 30c')

40

霧台魯凱語：實現、非實現

(5) 霧台魯凱語

a. 實現 (主動)

w-a-badh-aku ku paisu ki dhipolo
 主動-實現-給-我 錢 Dhipolo
 「我給 Dhipolo 錢。」

b. 非實現 (主動)

lri-badh-aku ku paisu ki dhipolo.
 非實現-給-我 錢 Dhipolo
 「我會給 Dhipolo 錢。」

魯凱語動詞形式

動詞分類	類別	形式	語意	萬山	茂林	多納	霧台	大武	大南
動態	w~u~o-CiCV	實現	拉	o-vilivili	u-blibli	w-a-bilibili	w-a-bilibili	w-a-bilibili	w-a-bilibili
		命令		vilivil-a	blibl-a	bilibil-a	bilibil-a	bilibil-a	bilibil-a
	w~u~o-CoCV	實現	喝	o-'ongolo	u-ngulu	w-a-'ongolo	w-a-ungulu	w-a-ongolo	w-a-ongolo
		命令		'ongolo-a	ungul-a	'ongol-a	ungul-a	ongol-a	ongol-a
	w~u~o-CeCV	實現	種	o-lredheke	--	--	w-a-lredreke	w-a-lredreke	w-a-lredreke
		命令		lredhek-a	--	--	lredrek-a	lredrek-a	lredrek-a
w~u~o-CaCV	實現	吃	o-kane	u-kani	w-a-kane	w-a-kane	w-a-kane	w-a-kane	
	命令		kon-a	kuon-a	kwan-a	kane-a	kwane-a	kwane-a	
om~am-	實現	來	om-oa	am-ua	am-oa	am-ua	am-oa	am-oa	
	命令		m-o-a	m-o-a	m-o-a	m-u-a	m-o-a	m-o-a	
狀態	ma-	實現	喜歡	ma-dhalame	ma-dلامي	ma-dalame	ma-dalame	ma-dalame	ma-dalame
		命令		ma-dhalam-a	ma-dlam-a	ma-dalam-a	ma-dalam-a	ma-dalam-a	--

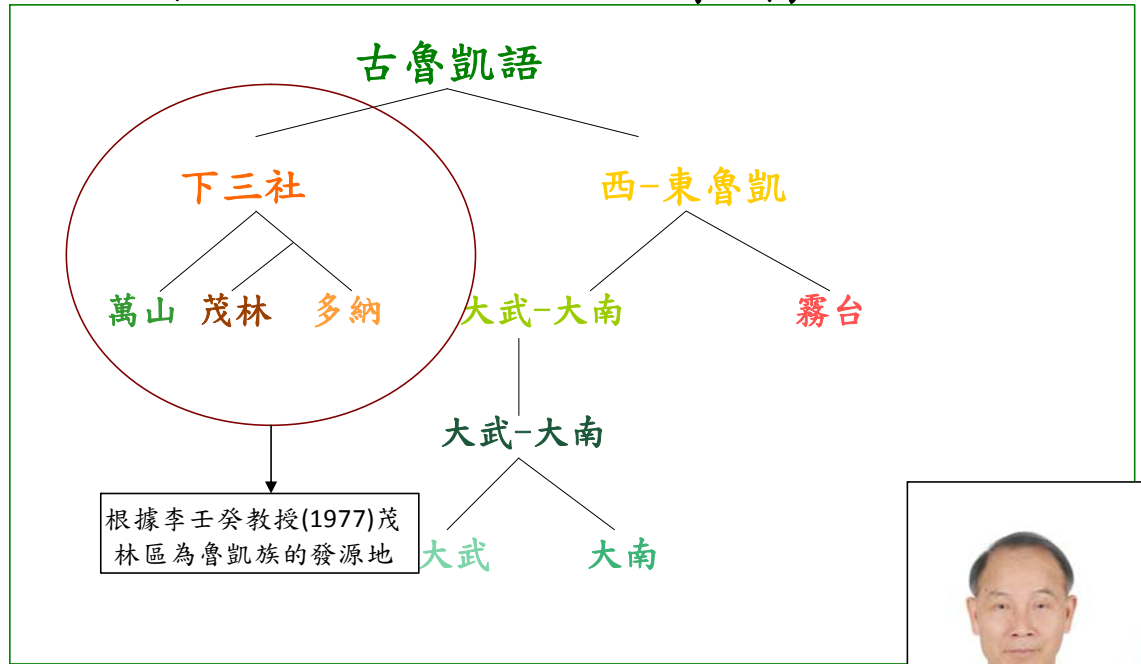
魯凱語：「在」、「來自」、「到」、「用」、「為了」

語意	萬山	茂林	多納	霧台	大武	大南
「在」	om-iki	ikee	y-a-kay	y-a-kay	y-a-kay	y-a-kay
「來自」	'aliki	pa-salke	pa-silikay	pa-twalay	pa-twalay	'a-twalay
「到」	m-o-kela	u-kila	w-a-kela	w-a-kela	w-a-kela	w-a-kela
「用」	to'araki	sarke	syakay	arakay	ahakay	arakay
「為了」	'iraki	kerke	kyakay	pasiakay	pasiakay	pasiakay

- 除了「到」，這些單字的共同性就是使用 **kai** 「這」來構造。
- 差異：
 - ▶ 萬山 ya/ay > i, yakai > **iki**
 - ▶ 茂林 ya/ay > i/e, yakai > **ikee**
 - ▶ 大武 r > h, arakay > **ahakay**

魯凱語方言的分支

魯凱語方言的分支1： 下三社 vs. 西-東魯凱語



Li (1977)



下三社 vs. 西-東魯凱語： 語音演變

古南島	北魯凱語			西-東魯凱語		
*-y-	萬山	lr	'aalrame	霧台	z	azazame
	多納	lr > ∅	aame	大武		
	茂林	r	rarame	大南		
*R	萬山	'	ove'eke	霧台	∅	- beeke beeke
	多納		be'eke	大武		
	茂林	∅	biki	大南		
*'	萬山	'	dha'ane	霧台	∅	daane
	多納		da'ane	大武		
	茂林	∅	dani	大南		

Zeitoun (1995, 2003, in preparation)

下三社 vs. 西-東魯凱語： 詞彙演變

古南島	北魯凱語		西-東魯凱語	
*Cau	萬山	ocao	霧台	umas
	多納	icoaw	大武	omas
	茂林	icoo	大南	omasomase
*ikuR	萬山	'iko	霧台	tauthu
	多納	'ikivi	大武	taotho
	茂林	ikivi	大南	taotho

Zeitoun (1995, 2003, in preparation)

47

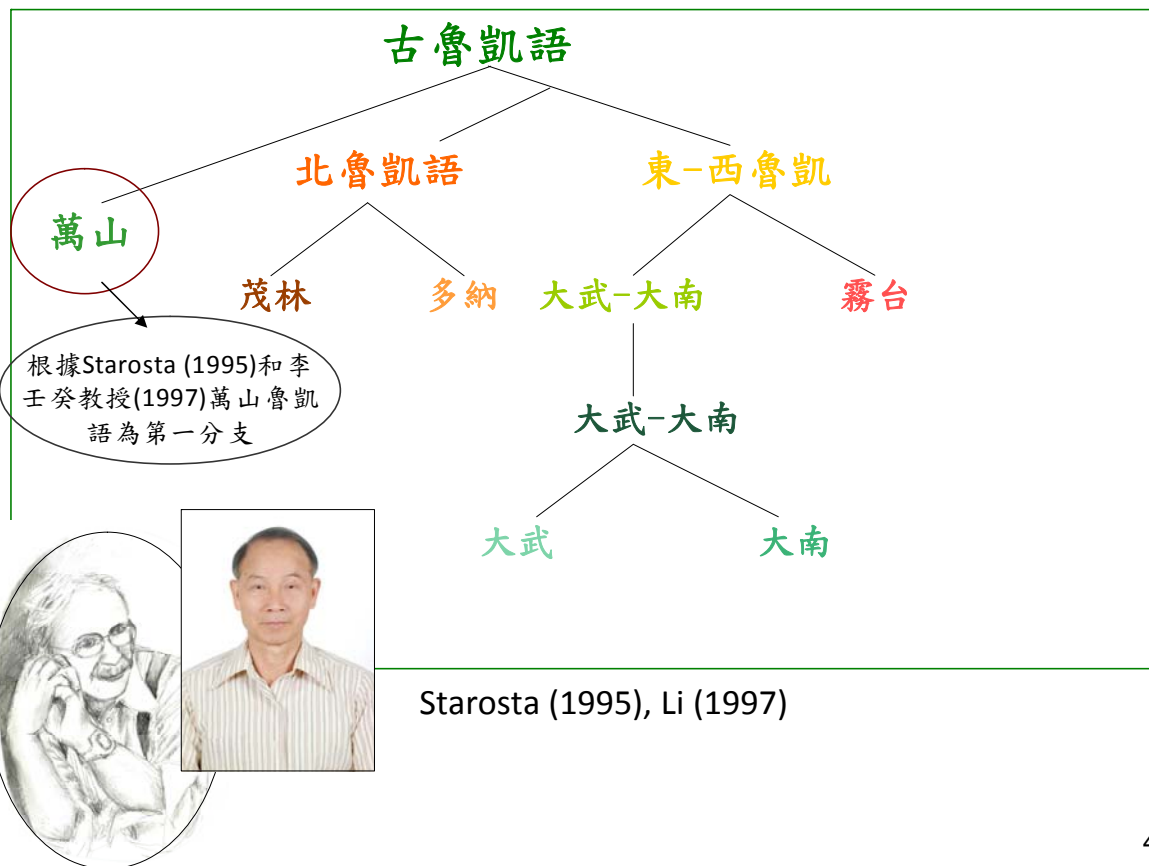
下三社 vs. 西-東魯凱語： 詞彙演變

古南島	北魯凱語		西-東魯凱語	
*Cemel	萬山	'olrao	霧台	ubulu
	多納	soao	大武	obolo
	茂林	soao	大南	obolo
—	萬山	ma-raveravere	霧台	kiaragay
	多納	ma-abeabee	大武	kiaragay
	茂林	ma-rbirbiri	大南	kiaragay
*nemnem	萬山	o-lriho'o	霧台	w-a-thingale
	多納	w-a-igo'o	大武	w-a-thingale
	茂林	u-rguu	大南	w-a-thingale

Zeitoun (1995, 2003, in preparation)

48

魯凱語方言的分支2： 萬山為第一分支



49

萬山vs. 其他魯凱語方言： 語音演變

古魯凱語	萬山	茂林	多納	霧台	大武	大南
*b	v	b	b	b	b	b
*d		d	d	d	d	d
*dr	dh	dr	dr	dr	dr	dr
*g	h	g	g	g	g	g
*v	∅	v	v	v	v	v
*th	s	th	th	th	th	th
*s	'	s	s	s	s	s

Zeitoun (1995, 2003, 2007, in preparation)

50

萬山vs. 其他魯凱語方言： 語音演變

古魯凱語	萬山	茂林	多納	霧台	大武	大南
*belebele	velevele	bibli	belebele	belebele	belebele	belebele
*da'ane	dha'ane	dani	da'ane	daane	daane	daan
*drakeralre	dhakerale	drkerle	drakeale	drakerale	drakerale	drakerale
*lregelrege	lrehelrehe	rigrigi	egeege	lregelrege	lregelrege	lregelrege
*valo	alo	vloo	valo	valu	valo	valo
*thiabe	siave	thiabe	thiabe	thiabe		
*mabosoko	mavo'oko	mabusuku	mabusuku	mabusuku	mabosoko	mabosoko

Zeitoun (1995, 2003, 2007, in preparation)

51

萬山vs. 其他魯凱語方言： 詞彙演變

古南島	北魯凱語		西-東魯凱語	
*macay	萬山	ma'ete	霧台	w-a-pacay
	多納	mamodo	大武	w-a-pacay
	茂林	mamudu	大南	w-a-'acay
*wali	萬山	koli'i	霧台	vai
	多納	koli'i	大武	vai
	茂林	avee	大南	vai

Zeitoun (1995, in preparation)

52

萬山vs. 其他魯凱語方言： 指示代名詞

語意	萬山	茂林	多納	霧台	大武	大南
這[看得見, +近]	'ina, 'ina'i	kini, knee	kini, kikay, nakay	kai, kui, kaivay	kai, kaivay	kai, kaivay, kivay
那[看得見, -近]	ana, ana'i			kuini, kavay	koani, inia, ina	koani, inia, ina, na
那[看不見, -遠]	ona, ona'i					
那[看不見, +遠]	dhona, dhona'i	kidri, kdoo	kidra, nadroay, kodroay, kidroay	kudra, kuidra	koadra, idraa	koadra, idraa

Zeitoun (2003, in preparation)

53

萬山vs. 其他魯凱語方言： 動詞-賓語之呼應

(6) a. 萬山

madhalam-ine 'i **dhipolo taotao.**

喜歡 主語標記 Dhipolo Taotao

「Dhipolo 喜歡 Taotao。」

b. 大武

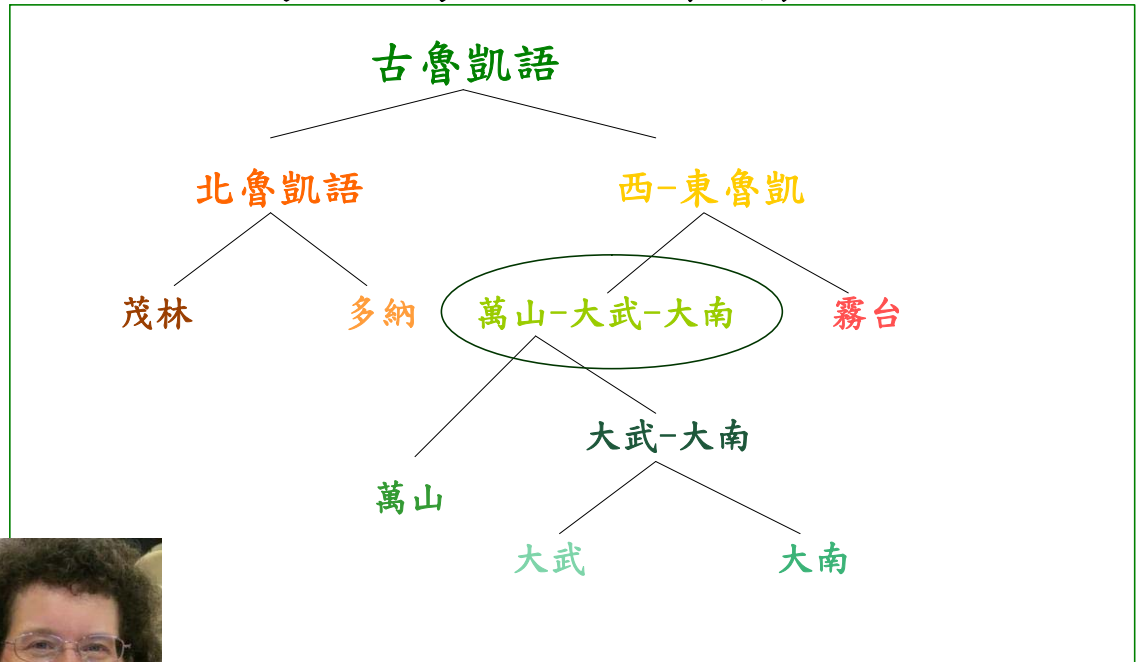
madalame ko **dhipolo ki** **langepaw.**

喜歡 主格 Dhipolo 斜格 Langepaw

「Dhipolo 喜歡 Langepaw。」

54

魯凱語方言的分支3: 萬山屬於西-東魯凱



Zeitoun (in preparation)

萬山屬於西-東魯凱：以前綴為例

萬山	茂林	多納	霧台	大武	大南	語意
'api-(kane)	api-(kane)	'api-(kane)	api-(a-kane)	api-(a-kane)	api-(a-kane)	愛(吃)
'i-(valrio)	i-(breve)	'i-(baivi)	i-(balriw)	i-(balrio)	i-(balrio)	在(家)
'i-('angato)	ke-(ngato)	ki-(a-'angato)	ki-(a-angatu)	ki-(a-angato)	ki-(a-angato)	採木材
mata'o-(Irima)	mato-(rimaa)	mata'o-(ima)	mataw-(a-Irima)	mataw-(a-Irima)	matao-(Irima)	洗(手)
mo-('adringi)	mo-(dringi)	mo-('adringi)	mu-(adringi)	mo-(adringi)	mo-(adringi)	進去
o-('adringi)	o-(dringi)	o-('adringi)	u-(adringi)	o-(adringi)	o-(adringi)	
po-(valrio)	po-(breve)	po-(baivi)	pu-(balriw)	po-(balrio)	po-(balrio)	帶回去
si-(kipingi)	se-(kpingi)	si-(a-kopingi)	si-(a-kipingi)	si-(a-kipingi)	si-(a-kipingi)	穿
'o-ponoho	se-ponogo	si-(a-ponogo)	su-(a-punugu)	so-(a-ponogo)	--	住
tako-(tovi)	tako-(tobi)	tako-(tobi)	taku-(tubi)	tako-(tobi)	tako-(tobi)	同時(哭)
to-(dha'ane)	te-(dani)	ti-(a-da'ane)	tu-(a-daane)	to-(a-daane)	to-(a-daan)	蓋(房子)

萬山屬於西-東魯凱：以親屬詞為例

	附著式形式		加屬格代名詞		自由式形式	
	萬山	大武	萬山	大武	萬山	大武
父親	-tama	-tama	ama-	tama-	aamae	aama
母親	-tina	-tina	ina-	tina-	iinae	iina
爺爺	-tomo	-tomo	omo-	tomo-	oomoe	oomo
奶奶		-kayngo		kayngo-		

(5) 萬山

ona'i a-'itovolro-li 'i omo-li/oomoe/*oomo/*tomo...
 那 當-問-我的 爺爺-我的/我的爺爺/*爺爺
 「當我問我的爺爺時…」

(6) 大武

kai-su ka tomo-li/oomo/*tomo.
 不是-你 爺爺-我的/我的爺爺/*爺爺
 「你不是我的爺爺」

57

萬山屬於西-東魯凱：以親屬詞為例

多納	自由式形式	
	一般（父親、母親等）	自己親屬 + 斜格代名詞
父親	tatava	tatava, tatavi
母親	titina, tiatina	titina, titina
爺爺	taomo	taomo
奶奶	kaongo	kaongo

(7) 多納

w-a-stiti nakoa tatava.
 主動-實現-打 我. 斜格 中年人
 「（那位）中年人打我。」

(8) 多納

w-a-stiti tatavi namia.
 主動-實現-打 父親 我們. 斜格
 「我父親打我。」

58

萬山屬於西-東魯凱：以比較句為例

	比較…	最…
萬山	ma-d haa -dhalame	ma-d haa -dhalame-nga
大武	ma-d aa -dalame	ma-d aa -dalame-nga
多納	mai-kadalame	ma-d ala -dalame-nga
茂林	me-kadadlami	ma-d al -dlami-nga

(9) 多納、茂林

多納 **mai-kadalame** ki takanaw ipol-ane.
 茂林 **me-kadadlami** ki kanao ipul-a.
 比較-喜歡 Takanaw Ipolo-斜格
 「Takanaw比較喜歡Ipolo。」

(10) 萬山、大武

萬山 **ma-dhaa-dhalam-ine** taotao dhipolo.
 大武 **ma-daa-dalame** takanaw ki dhipolo.
 比較-喜歡 Taotao/Takanaw 斜格 Dhipolo-斜格
 「Taotao/Takanaw比較喜歡Dhipolo。」

結論：魯凱語為同一語言！

結論

- 以上，我說明對魯凱語的不同假設，並且證明萬山原來和大武、大南，甚至霧台方言比較接近。
- 目前魯凱族人無法溝通有幾個原因，包括：
 - ▶ 語言演變速度快（有各種演變：語音、詞彙、構詞、句法）
 - ▶ 母語流失速度也快
- 在此演講無法討論的是其他族的語言如何影響魯凱語的各方言。

61

參考文獻

- Ferrell, Raleigh. 1969. *Taiwan Aboriginal Groups: Problems in Cultural and Linguistic Classification*, Academia Sinica Monograph No.17. Taipei: Academia Sinica.
- Ho, Dah-an. 1983. The position of Rukai in the Formosan languages. *Bulletin of the Institute of History and Philology*, 47.2:243-274. [In Chinese]
- Li, Paul Jen-kuei. 1973. *Rukai Structure*. Institute of History & Philology, Special Publication, No. 64. Taipei: Academia Sinica. (University of Hawai'i at Manoa Ph.D. dissertation).
- Li, Paul Jen-kuei. 1975. *Rukai Texts*. Institute of History and Philology Special Publications No.64-2. Taipei: Academia Sinica.
- Li, Paul Jen-kuei. 1977. The internal relationships of Rukai. *Bulletin of the Institute of History and Philology* 48.1:1-92.
- Li, Paul Jen-kuei. 1977. Morphophonemic alternations in Formosan languages. *Bulletin of the Institute of History and Philology* 48.3:375-413.
- Li, Paul Jen-kuei. 1997. *The Formosan Languages and Dispersal*. Taipei: Changmin Publishing Co.
- Ogawa, Naoyoshi and Erin Asai. 1935. *The Myths and Traditions of the Formosan native Tribes*. Taipei: Taipei Imperial University. [In Japanese]
- Starosta, Stanley. 1995. A grammatical subgrouping of Formosan languages. In Li, Paul Jen-kuei, Dah-an Ho, Ying-kuei Huang, Cheng-hwa Tsang and Chiu-yu Tseng (eds.) *Austronesian Studies Relating to Taiwan*, 683-726. Symposium Series of the Institute of History and Philology, Academia Sinica No.3. Taipei: Academia Sinica.
- Tsuchida, Shigeru. 1976. *Reconstruction of Proto-Tsouic Phonology*. Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, Monograph Series No. 5. Tokyo: Tokyo Gaikokugo Daigaku.
- Zeitoun, Elizabeth. 1995. *Problèmes de linguistique dans les langues aborigènes de Taiwan*. [English version: *Issues on Formosan Linguistics*]. Ph.D. Paris: Université René Diderot Paris 7.
- Zeitoun, Elizabeth. 2003. Toward a reconstruction of Proto-Rukai morpho-syntax. Keynote address at AFLA X, Honolulu, University of Hawai'i at Manoa, March 28-30, 2003.
- Zeitoun, Elizabeth. 2007. *A Grammar of Mantaoran Rukai*. Language and Linguistics Monograph Series, No. A4-2. Taipei: Academia Sinica.
- Zeitoun, Elizabeth and Hui-chuan Lin. 2003. *We Should not Forget the Stories of the Mantaoran. Vol.1: Memories of the Past*. Language and Linguistics Monograph Series, No. A4. Academia Sinica.
- Zeitoun, Elizabeth, Tai-hwa Chu and Lalo a Tahesh Kaybaybaw. 2015. *A Study of Saisiyat Morphology*. Oceanic Linguistics Special Publication no. 40. Honolulu: University of Hawai'i Press.
- 何大安、楊秀芳。2000。叢書導論：南島語與台灣南島語。黃美金(編輯)，*台灣南島語言系列1-13*，1-25。台北：遠流。
- 黃維晨。2014。On Proto Austronesian *zalan 'path'。發表於太平洋歷史學會國際學術研討會。台北：2014年12月3日。
- 齊莉莎。2000。《台灣南島語言叢書⑤布農語參考語法》台北：遠流。
- 齊莉莎。2000。《台灣南島語言叢書⑦鄒語參考語法》台北：遠流。
- 齊莉莎。2000。《台灣南島語言叢書⑧魯凱語參考語法》台北：遠流。[霧台方言]
- 齊莉莎。2000。《台灣南島語言叢書⑩魯凱語語法概論》台北：原民會。[萬山方言]

62